HASIERA EKITALDIA
ACTO INAUGURAL
SÉANCE D'OVERTURE

D. JOSÉ MARÍA MUÑOA jn.

Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria
Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos

Xabier Agirre jauna, Arabako Diputatu Nagusia,

Blanca Urgell andrea, Kultura Sailburua,

Teresa del Valle, XVII. Kongresuko Lehendakaria,

Jaun andreok, agur.

Lehen-lehenik, ongi etorriak izan zaitezte. Gure deiari baiezko erantzuna eman diozue eta hementxe gaude denok, ilusioz betetzen gaituen EUSKO IKASKUNTZAREN XVII KONGRESUAri hasiera emateko.

Eusko Ikaskuntzak lan egiteko modu praktiko egokia asmatu zuen bere Kongresuen bitartez. Gure historia aberatsaren mugarri garrantzitsuak ditugu Kongresuak, Oñatin 1918an burututako lehen ekintza sonatu hartatik hasita.

Bide eman genion orduan, gaur arte gure nortasunaren ikur handia izan diren Kongresuen antolaketari. Eta horiek zabalera aberatsa osatu dute Eusko Ikaskuntzaren hamarkadetako lanaren aldetik.

Oraingo XVII Kongresuari dagokionez, 2007ko urriaren bileran, Eusko Ikaskuntzaren Batzorde Iraunkorrak erabaki zuen Berezko Gizarte Garapena-Genuino Progreso Social delakoa lantzea 2009ko ekintza nagusi gisa, 2003tik gure erakundean garapen iraunkorraren inguruan burutzen ari zen hausnarketari jarraipena emanez.

Eta halaber, Teresa del Valleri eskatu zitzaion, egitaraua prestatzeko. Hilabete batzuk beranduago, 2008ko martxoaren 14an, Baionan egindako bileran Teresa del Valle Kongresuaren Batzorde Zientifikoko lehendakaria izendatu zen. Kongresuaren titulua, azkenik, “Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza” finkatu zen, hots, “Innovación para el progreso social sostenible”.

Bajo la Presidencia de Teresa del Valle, el Comité Científico viene trabajando desde hace largo tiempo para llegar al día de hoy y poder presentar, con satisfacción y grandes expectativas, este Congreso que, como todos los anteriores celebrados desde 1918, se constituye como foro de alta reflexión sobre problemas de importancia para nuestro futuro colectivo.

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9

Felicidades a todos y muchas gracias por vuestro esfuerzo, tanto en la preparación de contenidos como en la propia organización logística. Asimismo, como no podía ser menos, gracias a las instituciones que con su apoyo lo hacen posible, señaladamente el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Álava.

Admitido que el crecimiento, el consumo y la competitividad no garantizan un progreso genuino y duradero, debemos ahondar en valores-faro como la solidaridad, la justicia social y la sostenibilidad. Y para esto es menester que pensemos y repensemos muchas cosas: el concepto de Justicia en un mundo globalizado, el valor de lo público, la construcción de una sociedad solidaria, la calidad de vida, las relaciones de género, la necesidad de una memoria social que haga de puente entre el pasado y el futuro... Sobre estos y otros temas va a trabajar el Congreso de Estudios Vascos, un Congreso donde la innovación asoma desde su vertiente más humana: la que sitúa a la persona como eje y medida; la que pone al ser humano como fin y no como medio de las estrategias.

Gure egungo gizartea molde eta aurreiritzi guztiak apurtzen ari da. Gure inguruan zer gertatzen ari den begiratu besterik ez da egin behar. Eta trena ez da betiko gelditu, ezta urrik ere. Trena geltoki berrietara iristen ari da, eta bidaiari berriak igotzen dira, betebehar berriekin eta helburu desberdinekin. Berrekiten dio bideari, berrituta, eta –paradoxikoki- helburu berri batera heltzen da, eraldatua. Jarraipenik ezeko aroan bizi gara, konplexutasunekoa, buru mugarriak gero eta handiagoak egiten direnetakoa, eta ezagutzaren indarrekoa.

Ziur nago XVII. Kongresuak indarrak emango dizkigula lanean segitzeko, zertan eta, gizarte zintzoago, anitzago, parte-hartzaileago, solidarioago bat bilatzen, beti ere gure Herriaren ohiko giza balioetan eta balioetatik abiatuta.

Estoy convencido de que este XVII Congreso de Estudios Vascos nos dará energías para seguir trabajando los próximos años por un mundo más justo, más solidario, culturalmente más diverso y cromático, más participativo, desde y con los valores humanos que han sido tradicionales de nuestro Pueblo.

Dª. TERESA DEL VALLE and.

Kongresuko Lehendakaria
Presidenta del Congreso

Me corresponde en calidad de Presidenta del XVII Congreso de Estudios Vascos ofrecerles una panorámica general de la temática y organización del Congreso que nos convoca aquí en Vitoria-Gasteiz bajo el lema de “Innovación para el progreso social sostenible”.

La temática surge de una investigación sobre indicadores de progreso a nivel macro mundial, europeo, de la Comunidad Autónoma Vasca encaminada a conocer las pautas

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9

que determinan el nivel de progreso aplicado a sociedades, estados[1]. Al mismo tiempo era evidente la importancia que tenía el proponer otros nuevos y reconocer indicadores emergentes, aquellos para los que todavía no hay acuerdos generalizados acerca de su utilidad o relevancia. De ahí que siguiendo las pautas que el lema del congreso sugería, se definieran nueve ejes temáticos que permitieran una reflexión conceptual y práctica. Ya que una característica de los ejes seleccionados radica en que están íntimamente relacionados con la dimensión social de la experiencia humana, donde las personas se erigen en protagonistas de la acción social y por ello del cambio. Actúan, delegan, convocan en el marco amplio de la ciudadanía y al amparo y directrices de los Derechos Humanos.

Así los nueve ejes: innovación, justicia, sociedad solidaria, globalizacion, revalorización de lo público, sistema de género, calidad de vida, tensión social y memoria social son los elementos estructuradores del Congreso ya que permiten aproximarse a su consideración, exposición e interpretación desde formas de participación variada, sin que se pierda la referencia al lema general.

La innovación conlleva una visión de cambio que responde a características propias de la contemporaneidad y está implícita en la definición y práctica de la globalización. Aporta una visión nueva y transformadora que puede desencadenar la ruptura de estructuras, valores y prácticas inmovilistas y la emergencia de otras propuestas. Tiene relación con el reconocimiento a nivel mundial de la expansión y la interdependencia a escala mundial que abarca lo económico, social, cultural y político.

Crear significa hacer las cosas de manera diferente a como se hayan hecho hasta ahora, de manera concertada, y para afrontar problemas reales con los que se encuentra una comunidad o grupo humano. Transformar significa que esa forma inédita de hacer las cosas tiene un impacto en la calidad de vida de dicha comunidad o grupo.

Y dado que el Congreso aborda el progreso desde la sostenibilidad, subyace en su planteamiento temático una pregunta clave: ¿qué líneas de reflexión y de actuación puede aportar, desencadenar el congreso que posibiliten: cuestionar ciertos indicadores y redefinir otros; introducir propuestas innovadoras emergentes que permitan evaluar conceptos y prácticas de progreso desde posturas amplias e incluyentes de la diversidad y cuestionadoras de las desigualdades? Es importante considerar el poder de la emergencia como aquello que apunta pero que en muchos casos ni está cuantificado ni valorado. Y pensar también que la emergencia puede estar en los límites del sistema o actuar de manera liminal a éste.

La definición de emergente se basa en que aporta en unos casos perspectivas poco desarrolladas, en otros, miradas que no tenían un amplio consenso social así como campos innovadores de la realidad social que despuntaban principalmente en los márgenes.

En un mundo preocupado por: la crisis económica, las nuevas formas de comunicación, la sobredimensionalidad de los espacios y los tiempos, los constreñimientos de la movilidad de las personas cobra una relevancia insospechada donde situar la reflexión en las interacciones y responsabilidades múltiples que genera la condición social.

---

1 Teresa del Valle y Amaya Pavez "Una visión social del Progreso Sostenible para el siglo XXI en Euskal Herria", *RIEV* (*Revista Internacional de los Estudios Vascos),* Vol. 53, 1, enero-junio. (2008):45-81.

Con este transfondo en mente cabe resaltar que los objetivos del congreso se orientan a que:

- sea catalizador de debate;
- abra nuevas líneas de reflexión, de investigación;
- active redes y refuerce y expanda las existentes;
- marque tendencias que ilustren el tiempo entre congresos;
- desarrolle las articulaciones que propician los ejes y los llevemos a la reflexión y práctica social.

Para ello el congreso se centrará cada día en tres ejes y su aproximación es diversa e innovadora ya que la innovación está en la temática del primer día pero es también trasversal al resto de los ejes. Cada uno de los ejes abarcará una ponencia plenaria a cargo de una persona especialista en el tema y un tratamiento más específico a través de: sesiones de comunicaciones, mesas redondas, mesas de proyectos y propuestas de investigación, talleres, presentación de libros, intervenciones artísticas, presentación del proyecto Auñamendi-Eusko Entziklopedia, posters, documentales.

Así tenemos para este primer día los ejes de innovación, justicia y sociedad solidaria. Contamos para las plenarias con especialistas como Flora Bernard; Carlos Jiménez Villarejo y Alfonso Dubois.

Al segundo día corresponderán los ejes de globalización, revalorización de lo público y sistema de género con especialistas como Javier de Lucas, Adela Cortina y Virginia Maquieira como ponentes de cada plenaria.

El tercer día se centrará en los ejes de calidad de vida, tension social y memoria social y corresponderán las ponencias plenarias a expertos como Carlos Romeo Casabona, Michael Warschawski y Anjel Lertxundi.

Junto a la variedad de actos que se incluyen en cada eje se ha prestado especial atención a la convergencia y articulación del las temáticas a través de otras formas diferentes de expresión como:

- la celebración del World Café que se llevará a cabo el segundo día y que está abierto a la participación de cada congresista en el que se responderá a una cuestión central al lema del Congreso;
- la escenificación colectiva “SARE Tejiendo redes” que se celebrará a continuación del World Café mediante la participación voluntaria de congresistas y ciudadanos y ciudadanas bajo la dirección de la artista Luz Darriba. Una escenificación plástica de la importancia de las redes que en esta acción parten de la base de las redes tejidas por las mujeres para pasar a las distintas dimensiones de las redes sociales y por los medios diferentes;
- el concierto que se celebrará en el Conservatorio “Jesús Guiridi” a cargo de la orquesta de cámara de Musikene y que se presenta como una experiencia innovadora de la obra de Ludwig van Beethoven “Concierto para violín en re mayor Op. 61;

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9

- la expresión artística que estará presente a través de ocho interpretaciones de algunos de los ejes y de las obras presentadas al concurso de fotografía "Porciones urbanas" centrado en la ciudad que nos acoge.

Dentro del planteamiento general de las distintas formas de participación que he señalado antes y dada la importancia que tienen los ayuntamientos como socios dentro de Eusko Ikaskuntza, se han organizado talleres de "Participación ciudadana" dirigidos por especialistas y otros en los que se presentará el resultado de proyectos desarrollados como parte de distintas dinámicas municipales. Se contará con la presencia de participantes de los ayuntamientos siguientes, bien en los talleres o presentando comunicaciones: Bera, Bilbao; Condado de Treviño, Hondarribia; Mungia; Ormaiztegi; Usurbil; Vitoria-Gasteiz; Zarautz. Asimismo con la presencia de EUDEL y de un representante del sindicato de Iparralde.

Asimismo cabe destacar el Gazte Foroa. Se trata de una actividad que se inició en el XVI congreso y en la que participan 22 profesores y profesoras de las siguientes universidades: UPV/EHU (de los tres campuses: Bilbo, Donostia y Gasteiz); Deusto; Mondragon Unibertsitatea; UPNA (Universidad Pública de Navarra.); Universidad de Navarra; UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia). Entre alumnado y profesorado cubren los siguientes ámbitos científicos: Antropología; Arquitectura; Ciencias de la Comunicación; Ciencias Políticas y de la Administración; Derecho; Ética y Estética; Filosofía; Historia; Magisterio; Matemáticas y Ciencias Experimentales; Pedagogía; Psicología; Sociología; Trabajo Social.

Finalmente una parte importante de este congreso además de las publicaciones a que dará lugar será el intento de avanzar unas conclusiones que puedan volcarse no solo a los socios y socias de Eusko Ikaskuntza sino a la sociedad en general. Se presentarán de manera preliminar en la sesión de clausura.

Y con ello agradeceros vuestra presencia en este Palacio de Congresos y Exposiciones EUROPA que celebra su vigésimo aniversario y en la ciudad que nos acoge Vitoria-Gasteiz.

Dª. BLANCA URGELL and.

Kultura Kontseilaria
Consejera de Cultura

Egunon. Niretzat ohore handia da ekitaldi honetan Lehendakariaren izenean hitz egitea. Berarentzat garrantzi berezia du hemen aztertu behar den gaiak eta ezinbestean baino ez dio uko egin etortzeari. Bere izenean, beraz, eskerrik asko Kongresu honen hasiera ekitaldira gonbidatzeagatik.

Hurrengo egunetan aurrerapenari eta garapen iraunkorrari buruz hitz egingo duzue. Gai mamitsua da hau. Garapen iraunkorra ezin da ingurumen irizpidetan edota irizpide

ekonomiko eta sozialetan bakarrik oinarritu. Gizarte ongi izatea lortzeko, nahitaez gure sistema osoan eragiten duten erabakiak hartu behar ditugu.

Etorkizunerako nahi dugun gizarte ereduari buruz hausnarketa egin behar dugu eta helburu honetan denok parte hartu, instituzioek, enpresek, sindikatuek eta gizarte eragileek.

Buenos días. Es para mí un honor representar al Lehendakari, en nombre de quien hablaré hoy en este acto, al que concede una especial importancia y al que no acude por razones de fuerza mayor. En su nombre, muchas gracias por invitarnos a la inauguración de este XVII Congreso de Eusko Ikaskuntza. En los próximos días van ustedes a tener la oportunidad de discutir y profundizar sobre las claves del progreso en Euskadi y los retos que nos plantean la globalización y el necesario progreso sostenible.

Es éste un tema de enorme complejidad como el propio devenir de estos congresos demuestra. Si hace cuatro años Eusko Ikaskuntza discutía sobre las oportunidades y esperanzas del desarrollo sostenible, hoy añade nuevas dimensiones a este debate, como ya ha sido señalado, como la globalización, la tensión social, la solidaridad, la memoria, el sistema de género, la calidad de vida, la revalorización de lo público y la justicia.

Efectivamente, hoy sabemos que el progreso, sea lo que sea lo que se enmarque dentro de este concepto tan amplio y tan ambiguo, no pasa sólo por apostar por un desarrollo sostenible, por atender a las preocupaciones medioambientales y sus derivadas económicas y sociales. De ninguna manera. Lograr mayores cotas de bienestar y calidad de vida implica un abanico de medidas y decisiones que alcanzan al conjunto de nuestro sistema.

El Gobierno Vasco se ha comprometido a revisar los actuales modelos de producción y consumo energético, y a trabajar en un modelo verde de crecimiento capaz de integrar los planes sectoriales y de articular una visión integral de los aspectos económicos, sociales y medioambientales, en definitiva, a impulsar la *revolución verde* que proclama el Plan EcoEuskadi 2020, para consolidar un nuevo modelo de desarrollo económico, social y medioambiental sostenible.

Esta apuesta exige un impulso a la innovación en todos los ámbitos. El Gobierno Vasco está haciendo un enorme esfuerzo inversor para aumentar las partidas destinadas al I+D+i y por afianzar la generación de conocimiento y la investigación en Euskadi. También, por desarrollar otro campo, el de la internacionalización, punto en el que no me extenderé ahora, pero sí quiero aprovechar para hacer una reflexión a este respecto.

El pasado jueves el Lehendakari entregó los Premio Korta. Uno de los galardonados, Pello Guibelalde aludió a esta idea, en la que el Lehendakari está insistiendo mucho últimamente, la de sumar la "i" de internacionalización a la ecuación I+D+i, y el señor Guibelalde señaló que en realidad lo que habría que añadir es una "r", la ""r" de revolución. No es cuestión ahora de entrar en una suma interminable de consonantes y vocales, pero nos parece una interesante metáfora del desafío que tenemos por delante en los próximos años.

Estamos ante la crisis económica más importante de los últimos tiempos y esto nos debe obligar, nos obliga a repensar y reformular toda nuestra forma de actuar y de situarnos en el escenario mundial. Guibelalde hacía referencia a la reforma completa que las empresas deben hacer en su estrategia para afrontar esta crisis, y también hacía referencia al modo en el que aplicar la innovación en sus centros.

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9

Vayamos más allá. Creemos que esta reflexión debemos aplicarla al conjunto de nuestras políticas. Repensar el modelo de sociedad que queremos para los próximos años y actuar en consecuencia. Avanzar hacia un verdadero progreso social sostenible en el que estemos implicados todos, instituciones, empresas, sindicatos y agentes sociales. Éste es uno de los objetivos que tiene este Congreso y por ello esperamos que sea productivo y que salgan conclusiones beneficiosas para el conjunto de la sociedad.

Sí queremos, en cualquier caso, aportar una idea más antes de dar comienzo al Congreso en sí mismo. Hemos dicho que la solidaridad va a ser uno de los indicadores para evaluar el progreso de nuestra sociedad. Solidaridad entendida aquí como principio para afrontar el reto de la inmigración y acabar con la marginación y la exclusión en nuestro país.

Coincidimos plenamente con esta necesidad, pero creemos que hay otro tipo de solidaridad que debemos fomentar en Euskadi: la solidaridad interna. Una sociedad para que sea tal, y no una mera suma de personas individuales, debe garantizar la solidaridad con todos sus miembros. Cada ciudadano y ciudadana debe tener la convicción razonable de que todos compartimos el riesgo en un futuro común. Que más allá de los intereses estrictamente personales creemos que el progreso común nos beneficia a todos. Y que en momentos de crisis, como el actual, debemos todos hacer un esfuerzo por el bien general.

Somos ciudadanos vascos porque juntos nos vamos a enfrentar a la crisis y porque juntos vamos a salir de ella. Somos ciudadanos vascos porque cuando vemos que una persona o un colectivo tienen un problema, en vez de decir “ellos tienen un problema” decimos “la sociedad vasca tiene un problema y lo debemos solucionar entre todos”.

La solidaridad activa es el cemento que une a los individuos en una misma sociedad. Cuando un vasco o una vasca tiene un problema colectivo, y cuando un vasco o una vasca perjudica nos perjudica a todos.

La solidaridad interna surge de nuestra creencia firme en el modelo democrático, en el respeto a la pluralidad. No es algo que surge por generación espontánea. Es algo que ha requerido del esfuerzo de muchos vascos y vascas anteriores a nosotros. El “nosotros” colectivo que defendemos no es tener las mismas características o identidades. Queremos construir el “nosotros” vasco anclado en el apoyo mutuo de todos los vascos para que podamos ser cada uno autónomo y libre.

La solidaridad activa que crea unidad social no consiste en que los que más tengan den a los que tienen menos, sino en que todos hagamos un esfuerzo conjunto para hacer frente a lo incierto del porvenir. Ser solidario es, fundamentalmente, compartir el esfuerzo. Hacer del problema de un ciudadano un problema colectivo.

Esto entendemos nosotros por solidaridad política: una solidaridad de valor fundamentalmente político, fundadora de unidad social.

Barne-elkartasuna sustatu behar dugu Euskadin. Batasun soziala lortu behar dugu. Ez gehien daukanak gutxien daukari emateko, baizik eta etorkizunari aurre egiteko ahalegina denok batera egin dezagun. Solidarioa izatea, ahaleginak denon artean egitea da. Hiritar baten arazoak denon arazo bihurtzea.

Eskerrik asko.

D. XABIER AGUIRRE jn.

Arabako Diputatu Nagusia
Diputado General de Álava

Egun on guztioi. Kongresuburu, Eusko Ikaskuntzako presidentea, Kultura Sailburu Andrea, agintariok, lagunok, eskerrik asko ekitaldi honetara etortzeagaitik.

En primer lugar, quiero dar la bienvenida a esta tierra, a Araba, a todos los participantes en este decimoséptimo congreso de Eusko Ikaskuntza. Ongi etorri guztioi.

Y en segundo lugar quiero remarcar el papel que, a mi juicio, desempeña la Sociedad de Estudios Vascos.

Eusko Ikaskuntza es una Institución puente y nexo de unión entre:

- El pasado (fundada en 1918) y el futuro (como muestran los temas planteados para este Congreso).

Puente y nexo de unión:

- Entre todos los territorios de Euskal Herria, como lo confirman, tanto su fundación de la mano de las Diputaciones Forales de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa, como su presencia actual también, en los territorios de Iparralde.

Puente y nexo de unión:

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9

- Entre las disciplinas científicas de todas las ramas del saber, sean ciencias puras o humanidades, sea literatura o CC. Naturales.

Puente y nexo de unión:

- Entre la tradición y la modernidad, dando cabida en sus trabajos tanto a la recopilación de esa tradición (etnografía, antropología…) como al desarrollo de nuevas áreas del saber (sostenibilidad o la perspectiva de género).

Puente y nexo de unión:

- Entre el saber científico, en el que trabajan sus 15 Secciones (Científicas) y la extensión de ese conocimiento, mediante sus numerosas publicaciones y ediciones, como por ejemplo, y por mencionar alguna, la nueva Auñamendi Euskal Entziklopedia (que creo se presenta hoy mismo en este Congreso).

Puente y nexo de unión:

- Entre los archivos y materiales históricos con formato convencional y las nuevas tecnologías de la Información y de la Comunicación, en su versión más avanzada.

Puente y nexo de unión:

- Entre sensibilidades e ideologías diferentes: entre vascos y vascas de derechas y de izquierdas, entre quienes tienen un sentimiento nacional predominantemente vasco y quienes comparten las identidades vasca y española o francesa.

Todo ello hace que una Institución plural, compleja y de dimensiones nada despreciables, como es el conjunto de Eusko Ikaskuntza, más sus tres fundaciones (Barandiaran, Asmoz y Euskomedia), sea:

Primero:

- Un proyecto que cada vez ocupa una mayor posición de centralidad en Euskal Herria.

Segundo:

- Que su labor científica tenga un importante protagonismo en la sociedad vasca y en sus agentes.

Y tercero:

- Que se constituya en un importante punto de encuentro para la pluralidad y diversidad de Euskal Herria, que tan necesitada se encuentra de iniciativas aglutinadoras y de futuro. El propio Congreso, que hoy inauguramos, es buena muestra de ello.

Concluyo ya deseando el mayor de los éxitos a las jornadas de trabajo y reflexión que hoy comienzan. Besterik ez. Eskerrik asko.

XVII Congreso de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible (17. 2009. Vitoria-Gasteiz). - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. LXXVII - LXXXVIII. - ISBN: 978-84-8419-232-9